

《外国语言文学研究丛书》 郭涛 主编

日本语言研究论文集

聂中华 / 主编



中国出版集团



世界图书出版公司

《外国语言文学研究丛书》 郭涛 主编

澳门大学陈访泽教授六十华诞纪念

日本语言研究论文集

聂中华 / 主编

中国出版集团
世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

日本语言研究论文集 / 聂中华主编. —广州 : 世界
图书出版广东有限公司, 2016.3
ISBN 978-7-5192-0954-4

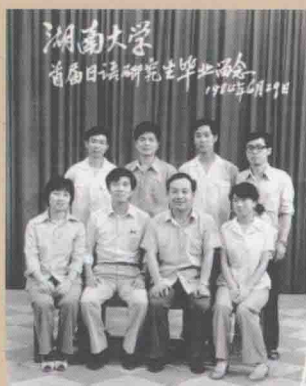
I. ①日… II. ①聂… III. ①日语—语言学—文集
IV. ①H36-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 063574 号

日本语言研究论文集

策划编辑 宋 焱
责任编辑 黄 琼
出版发行 世界图书出版广东有限公司
地 址 广州市新港西路大江冲 25 号
[http:// www.gdst.com.cn](http://www.gdst.com.cn)
印 刷 北京振兴源印务有限公司
规 格 710mm×1000mm 1/16
印 张 19.25
插 页 4
字 数 300 千
版 次 2016 年 3 月第 1 版 2016 年 3 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-5192-0954-4/H·1045
定 价 60.00 元

版权所有, 翻版必究



1984-06-29 湖南大学首届日语研究生毕业留念



1987-09 在美国奥本大学任客座研究员及日语教师与美国学生合影



1995-12-01 陪同人民日报社代表团邵华泽社长参观日本北海道阿依努民族博物馆担任翻译



1998-10 获宋庆龄基金会首届孙平化日本学术奖励基金论文一等奖



2001-08-01 在上海参加华东师范大学
日语研讨会与参会者在外滩合影



2004-08-06 在广外何自然教授家中做客



2004-09-03 在日本北海道大学参加学术研
讨会与导师石塚晴通教授夫妇合影



2005-12-17 在广外召开的日语国际学
术研讨会上做大会发言



2006-07-09 参加广外文科基地学
术活动与王初明教授合影



2007-08-05 在日本北海道大学国际学术研讨会上做学术报告



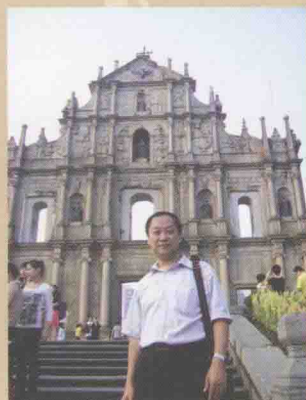
2009-12-31 教授夫妻在广州合影



2009-12-31 与广外在读硕博士生合影



2010-08 陈家三博士：参加黑龙江大学汉日对比语言学国际研讨会后在大连机场转机



2010-10-01 在澳门大三巴



2012-05-24 在日本同志社大学与沈力教授合影



2012-05-25 在日本关西学院大学与于康教授合影



2013-05-12 在台湾阳明山-国际研讨会中



2015-09-01 在澳大与来访的北京日本学研究中心徐一平教授合影



2015-12-27 在暨南大学与日本语言学家野田尚史、野田春美教授夫妇合影

陈访泽教授简介

陈访泽教授 1956 年出生于江苏苏州,现为澳门大学人文学院日本研究中心主任。

汉日对比语言学研究(协作)会常务理事、中国语用学研究会理事、广东省外国语学会理事、商务印书馆学术期刊《日语研究》编委。

1982 年 1 月山东大学日语专业毕业,文学学士;1984 年 4 月湖南大学日语专业研究生毕业,文学硕士;1997 年 3 月日本北海道大学文学研究科毕业,文学博士。先后于 1987 年 8 月至 1988 年 7 月在美国奥本大学、1991 年 10 月至 1993 年 3 月在日本北海道大学、2002 年 4 月至 2003 年 3 月在日本神户女学院大学任客座研究员。



陈访泽教授主要从事日语语法学、日语语用学、中日语言文化对比、翻译理论与实践等领域的教学和研究工作,讲授课程包括日语句法理论与流派、日语句法学研究、日语语用学研究、语言学方法论、日语语言学导论、日语句法学、日语语法研究史、中日翻译史等。1997 年参加国家社科九五规划重点课题“日汉语对比研究通论”并完成了子课题“日语句法研究”。2006 年主持国家“十一五”规划教材“标准日语现代语法教程”、“标准日语古典语法教程”的编写工作并已于近期完成。到目前为止,陈访泽教授已经出版专著、编著、译著共计 6 部,教材、参考书共计 17 部,在国内外期刊发表学术论文 40 余篇,曾获得首届宋庆龄基金会日本学学术论文奖



一等奖、广东省第六次优秀社会科学研究成果三等奖。

代表性论著有《现代日语主题句研究》(大连理工大学出版社)、《日语句法研究》(上海外语教育出版社)、《言外的语言学·日语语用学》(译著,商务印书馆)、《标准日语现代语法教程》(华南理工大学出版社)、《标准日语古典语法教程》(华南理工大学出版社)、《「魚は鯛がいい」構文の分析》(《世界の日本語教育》第4号)、“日本語の分裂文とウナギ文の形成について”(《世界の日本語教育》第7号)、《试探现代日语词汇的促音规律》(《日语学习与研究》1982年第1期)、《日语分裂句的类型及其特点》(《日语学习与研究》1999年第1期)、《日语分裂句的成立与非格成分》(《现代外语》2000年第2期)、《日语格助词的无形化及其原因》(《现代外语》2001年第4期)、《日语教学中的主语问题》(《日语学习与研究》2002年第1期)、《日语“それ+功能词”结构的词汇化趋势》(《外国语言文学》2007年第3期)。

陈访泽教授指导的博士研究生和硕士研究生有多名获得了“南粤优秀研究生”的称号,博士论文被评为“广东外语外贸大学优秀博士论文”。现已毕业的12名博士生和20多名硕士生都活跃在国内各个大学和研究机构的日语教学研究领域。

社会兼职

- 中国日语教学研究会华南分会副会长
- 中国语用学研究会理事
- 汉日对比语言学研究(协作)会常务理事
- 港澳粤日本研究大学联合会会长(2012—2013)
- 香港日本語教育研究会会员
- 澳门语言学会会员
- 中国《日语研究》杂志编委
- 中国《汉日语言对比研究论丛》杂志编委
- 中国《日语学习与研究》杂志论文审查委员
- 香港《亚洲日本研究》杂志编委
- 香港《日本学刊》杂志论文审查委员
- 日本《日中言语研究と日本語教育》杂志编委

还历感言

陈访泽

大衍知非志未酬，花甲亦绚纪虽周，春秋几度悠蹉跎，何奈遐龄及翁叟。

光阴荏苒，六十年过去，弹指一挥间，蓦然回首，已是夕阳红。

六十年的人生旅途，风风雨雨，坎坎坷坷，起起落落，欢乐中略带遗憾，成功中不乏挫折，甜蜜里也有苦涩，莫不令人感慨万端。庄子曰：“人之生也，与忧俱生。”其言若我。

回顾这六十年走过的路，人生三大阶段执拗、充实、笃学。懵懂倔强的少年时期：不屈服于“读书无用”的思潮，无视于周边不解人士的嘲笑，孤独且执着地闭门自学多门外语（英语、日语、法语、德语、俄语），通过不同语言的课本掌握了各国基本的语言知识，领略到世界其他国家的风采，为后来成长为拥有扎实外语知识和综合技能的外语教师打下坚实的基础。崛起立身的青年时期：1978年初，作为恢复高考后首届77级大学生踏入大学校门：山东大学四年本科、湖南大学两年半硕士、日本北海道大学四年博士……在知识的海洋里畅游、耐心、尽力、钻研，犹如一块被发掘的璞玉，经过雕琢、磨练逐渐放射出光彩。多元鼎盛的中年时期：这一时期当属人生的辉煌阶段，基于多年所学和研究成就了《现代日语主题句研究》、《日语句法研究》、《言外的语言学·日语语用学》、《标准日语现代语法教程》、《标准日语古典语法教程》几本日语语法大作，撰写手法超出前人思想框架，反映出自身独特的语言观和日本观。获得首届宋庆龄基金会日本学学术论文奖肇始，被国内外日语界赋予“日语语言学家”的称号，成为国内研究日语句法学的第一人。

如此，我曾经梦想过，我曾经努力过，我曾经奋斗过，我曾经坚持过……我知足了，今生无悔。也许我确也曾经失去过很多：不能守护在年迈父母身边尽孝，不能每日陪伴在爱人身旁，但我拥有最珍贵的东西，那就是爱情、亲情和友情。我要



感谢在我生命中曾经帮助过，鼓励过，支持过我的每一个人。

我要感谢我慈祥的父母亲，是他们给了我生命，把我带到世界上，让我懂得做人，让我知道感恩。虽然今日90余岁的老父还躺在病床上，我祝他老人家早日康复，延年益寿。

我最要感谢的是我才华横溢的妻子，是她给了我纯洁无私的爱和奉献，不时宽容我的执拗和倔强，总是乐观地工作和生活着，任劳任怨为我经营了一个幸福美满的家庭，精心培育孩子……这是我可以无拘无束、抚慰心灵、赖以生存的温馨港湾。

我还要感谢我聪慧美丽的女儿，是她带来了天伦之乐，让我懂得责任，让我知道牵挂。日本留学6年学成回国的女儿让我们实现了“博士家庭”的夙愿，如今她继承父辈事业成为名牌大学重点专业的一名教师。60岁生日前夕，女儿又送给为父一份最为厚重的礼物——给我添一个外孙女，小梓诺如同天使一般降临，孩子的笑颜、孩子的撒娇、孩子的哭闹无一不展现童稚的可爱。

我更要感谢陈门的每一位弟子，因为有了你们，才使我的生活那么丰富多彩，才使我的事业硕果累累，才使我尝到了“桃李满天下”的滋味，我倍加珍惜这份师生情。

人生六十年，弹指一挥间。生活如同一部交响乐，谱写着人生的点点滴滴。

今天我又将翻开新的一页，我思索着该怎样写这生命的第四乐章。也许不会再是激情四射，更多的是一片回忆，是一番反思，是一份收获，是一段小结……或许可以卸去繁杂的事务，告别许多挠头的烦事，读自己想看的书，干自己想干的事，写自己想写的东西，圆自己未圆的梦，让生命真正进入了一个崭新的阶段，像秋天般的金灿灿，似夕阳下的红彤彤。

六十岁是一种阅历的标志，是一个从容的年龄。如一位哲人所说，人的生命犹如一条河流，少年时涓涓流水，清流晶莹；中年时奔流峡谷，浪遏飞舟；待到老年，河流已进入大海，水面宽阔了，波涛平稳了，包容万物、吐纳星月。人生进入一个放眼物量、海阔天空的阶段。善于和人相处，和生活共存，达到了与环境的和谐，与人的和谐，淡入淡出，清水芙蓉般的物我齐一。

六十岁是展示自己才华和学识的年龄，今后的岁月，浓缩了几十年的智慧、经验、学识、能力，因而应当是人生的黄金时期。把60岁看成人生的新起点，重新规划自己的人生，再创新辉煌，谱写新篇章，此乃吾声。

2016年6月于澳门大学

陈访泽科研成果

专著编著类

- 《现代日语主题句研究》大连理工大学出版社, 2000年
- 《日语句法学》吉林教育出版社, 2003年
- 《日语句法研究》上海外语教育出版社, 2003年
- 《标准日语现代语法教程》华南理工大学出版社, 2009年
- 《标准日语古典语法教程》华南理工大学出版社, 2010年
- 《概说日本文化史》大连理工大学出版社, 2010年
- 《明中后期中日葡外交使者陆若汉研究》商务印书馆, 2014年

译著类

- 《武藏野夫人》漓江出版社, 1991年
- 《言外的语言学——日语语用学》商务印书馆, 2005年

主编类

- 《东方语言文化论丛》(第二辑)广东经济出版社, 2002年
- 《日语语言学应用研究》上海外语教育出版社, 2014年

教材类

- 《日语阅读教程》湖南大学出版社, 1986年



《中级日语参考书》湖南大学出版社,1988年

《实用日本语教程》(上)中山大学出版社,1997年

《实用日本语教程》(下)中山大学出版社,1997年

《日语听解测试指导与实践1级》大连理工大学出版社,2001年

《日语听解测试指导与实践2级》大连理工大学出版社,2001年

《自学考试申请学士学位日语水平考试指导书》大连理工大学出版社,2006年

《标准日语初级会话教程》(上册)华南理工大学出版社,2007年

《标准日语初级会话教程》(下册)华南理工大学出版社,2007年

《标准日语中级会话教程》(上册)华南理工大学出版社,2007年

《标准日语中级会话教程》(下册)华南理工大学出版社,2007年

《标准日语高级视听说教程》(学生用书)华南理工大学出版社,2007年

《标准日语高级视听说教程》(教师用书)华南理工大学出版社,2007年

《日语听解指导与实践1级》大连理工大学出版社,2008年

《日语听解指导与实践2级》大连理工大学出版社,2008年

《新日本语能力测试N1听解指导与实践》大连理工大学出版社,2012年

《新日本语能力测试N2听解指导与实践》大连理工大学出版社,2012年

期刊论文类

1982年

○试探现代日语词汇的促音规律,《日语学习与研究》1982年第1期,北京对外贸易学院

1985年

○谈谈怎样自学日语语音,《科技日语》1985年第3期,湖南大学

○“～は～が～”型句子的意义及其分类,《科技日语》1985年第4期,湖南大学

1986—1988年

○接续助词“ても”“とも”“たつて”的异同,《科技日语》1986年第3期,湖南大学



○主题在成分关系中的位置,《科技日语》1986年第4期,湖南大学

○阅读训练讲座(第五讲—第十讲),《科技日语》1986年第4期—1988年第1期,湖南大学

1994年

○「魚は鯛がいい」構文の分析,《世界の日本語教育》第4号,国際交流基金,1994年

○中国語の双主述構造文について,《饕餮》第2号,北海道大学中文学会,1994年

○日本語の「の」による名詞節主題文の構造,《国語国文研究》第97号,北海道大学国語国文学会,1994年

1997年

○「鼻が長いのは象だ」構文の成立条件,《国語国文研究》第105号,北海道大学国語国文学会,1997年

○日本語の分裂文とウナギ文の形成について,《世界の日本語教育》第7号,国際交流基金,1997年

1998年

○论日语句子中两个方面与两种关系,《日语学习与研究》1998年第2期,对外经济贸易大学

1999年

○日语分裂句的类型及其特点,《日语学习与研究》1999年第1期,对外经济贸易大学

2000年

○日语分裂句的成立与非格成分,《现代外语》2000年第2期,广东外语外贸大学

2001年

○日语格助词的无形化及其原因,《现代外语》2001年第4期,广东外语外贸大学

○连用修饰语的种类,《日本文化研究》(第二集),大连理工大学出版社,2001年

2002年

○从言语行为理论看日语的感谢行为,《广东外语外贸大学学报》2002年第1期,广东外语外贸大学(合著)



- 日语教学中的主语问题,《日语学习与研究》2002年第1期,对外经济贸易大学
- 关于生成语法规则的适用问题和移动操作,《东方语言文化论丛》(第二辑),广东经济出版社,2002年
- 日语非格成分的种类,《东方语言文化论丛》(第二辑),广东经济出版社,2002年
- 被修飾語「の」の性質と機能,《神戸女学院大学論集》第49卷第2号,神戸女学院大学,2002年
- 2003年
- 动词谓语句中命题否定的范围,《日语研究》第1辑,商务印书馆,2003年(合著)
- 褒奖行为及其文化语用因素,《当代语用学理论与分析》,苏州大学出版社,2003年(合著)
- 日本語の格成分の類型について,《神戸女学院大学論集》第49卷第3号,神戸女学院大学,2003年
- 2004年
- 关于日语的主题句,《东方语言文化论丛》(第三辑),香港教育出版社,2004年
- 2005年
- 日语条件从句中的语气形式与功能——以バ条件从句为例,《日语研究》第3辑,商务印书馆,2005年(合著)
- 日本語の主題文の形成原理と情報構造,《日本学・敦煌学・漢文訓読の新展開》,汲古書院,2005年
- 2006年
- 日语TARA条件从句的语气形式与交际功能,《广东外语外贸大学学报》2006年第1期,广东外语外贸大学(合著)
- 「は」と「が」の意味について,《言外と言内の交流分野》,大学書林,2006年
- 「象が長いのは鼻だ」構文の成立について,《神戸女学院大学論集》第53卷第2号,神戸女学院大学,2006年

2007年

- 日语“それ+功能词”结构的词汇化趋势,《外国语言文学》2007年第3期,福建师范大学(合著)

2008年

- 日本語ナラ条件節におけるモダリティの形式と機能,《神戸女学院大学論集》第55卷第1号,神戸女学院大学,2008年(合著)

2009年

- 日语书信中的拒绝策略及其语用功能,《广东外语外贸大学学报》2009年第6期,广东外语外贸大学(合著)

2010年

- 古典诗歌中的实体隐喻认知对比研究,《西安外国语大学学报》2010年第2期,西安外国语大学(合著)
- 日语拒绝言语行为的生成机制,《日语学习与研究》2010年第4期,对外经济贸易大学(合著)
- 日语鳗鱼句的语用分类及其语境依存度,《日语研究》第7辑,商务印书馆,2010年(合著)
- 日本語のワケダ文のプロトタイプについて,《神戸女学院大学論集》第56卷第2号,神戸女学院大学,2010年(合著)

2011年

- 日语授受动词三分化的认知基础与句法结构,《外语教学与研究》2011年第1期,北京外国语大学(合著)
- 日语助词「こそ」和汉语副词“才”的对比研究,《日语学习与研究》2011年第1期,对外经济贸易大学(合著)
- Portuguese Missionaries' Contribution to Japanese Linguistics: On João Rodrigues and the Linguistic Outline in the First Japanese Grammar *Arte da lingua de lapam*. *Review of Culture (International Edition 39)*, 2011.(葡萄牙传教士对日语语言学的



贡献:陆若汉和第一本日语文法《日本大文典》中的语言学概要,《文化杂志》国际版 39,澳门文化局,2011年)

2012 年

○十七世紀澳門出版日語語法書之考述——以耶穌會傳教士陸若漢之《日本小文典》為例,《澳門研究》2012 年第 1 期,澳門大學

○中日形容詞移動の意味指向と認知プロセス,《汉日语言对比研究论丛》第 3 辑,北京大学出版社,2012 年(合著)

2013 年

○汉日形容词定状易位现象的语义特徵和意象图式,《解放军外国语学院学报》2013 年第 4 期,解放军外国语学院(合著)

○同語反復名詞謂語句の語義結構和語境特徵,《亞洲日本研究》第 2 号,港澳粵日本研究大學聯合會,2013 年(合著)

○A Pragmatic Game-Theoretic Analysis of False Information Speech, *Nihon Gakkan*, Vol. 16. 2013.(合著)(語用論的ゲーム理論によるニセ情報発話分析,《日本學刊》第 16 号,香港日本語教育研究會,2013 年)

○A Textual Research on Japanese Grammar Published in Macao during 17th Century: Features and Linguistic Outlook of the *Arte Breve da Lingoa Iapoa*, *Review of Culture (International Edition 43)*, 2013.(十七世纪在澳门出版的日语语法《日本小文典》的功能和语言观,《文化杂志》国际版 43,澳门文化局,2013 年)

2014 年

○耶穌會傳教士陸若漢及《日本大文典》語言觀論考,《日本研究之全球化與區域化:面向世界或在地深耕》,台灣政治大學,2014 年

○汉日系词句对比研究——以汉语属性句和日语指定位为中心——,《汉日语言对比研究论丛》第 5 辑,北京大学出版社,2014 年(合著)

○トートロジー文とコピュラ文との関わりについて——その意味構造に注目して——,《日本學刊》第 17 号,香港日本語教育研究會,2014 年(合著)